

現代モンゴル語の否定文脈における焦点化詞 \check{c} (ч) の 機能について*

橋本 邦彦

The Function of the Focus Particle \check{c} (ч) in Negative Contexts in Modern Mongolian

Kunihiko HASHIMOTO

Abstract : The purpose of this article is to elucidate the function of the proclitic particle, \check{c} , in modern Mongolian by observing its behaviors in negative contexts. The particle, which is called focalizer, has been given the explanation of relating the preceding word to another contrastive word in a positive discourse. A close examination shows that \check{c} keeps some steady base in negative contexts though it combines with various constituents, such as noun phrases, interrogatives, and adverbs. The article will specify what the base is in terms of the relationship between focalization and negative operators.

Keywords : focalizer focalization focus particle negative operators negative concord item

1. はじめに

モンゴル語の \check{c} は、焦点化詞(focus particle)と呼ばれ、「その直前の構成要素(constituents)を文脈上対照される可能性のある他の要素と関連づける」働きをすると考えられている(水野 1994: 48)。

(1) Bi \check{c} med-ne.¹

1SG:N FOC know-PRS

“I also know [it].” <A.E.>

(1)では、 \check{c} の直前の 1 人称主格代名詞に焦点が当てられ、「私以外の人々がそれを知っている」という意味を暗示する。言い換えるなら、「私以外の人たちが知っているのは当然としても、私までもが知っている」という全肯定関係が成立しているのである。²

\check{c} が(1)のような肯定文脈ではなく否定文脈に現れると、英語の any のように、否定極性項目(Negative Polarity Item)的なふるまいをする。

本稿では、否定文脈における様々な形の焦点化詞čを観察することを通して、その機能を考察していく。第2節では肯定文脈でのčの機能を見る。第3.1節では否定文脈での名詞句+čの、第3.2節では疑問詞+čの、第3.3節では数詞neg+čの、第3.4節ではその他の構成要素+čのふるまいを、それぞれ観察する。第4節の結論では、肯定文脈での機能を背景にした否定文脈におけるčの機能を、取立てによる焦点化と否定表現との呼応関係から捉えることの重要性を指摘する。

2. 肯定文脈での焦点化詞čの機能

肯定文脈でのčは一般に、種々の疑問詞に後置して、総称的な(generic)意味を付与する。

(2) *Yamar č xün üünijg med-ne.*

what+ FOC person:N this:ACC know-PRS

“Everyone knows this.” <K & Ts: 278>

(3) *Ene ögiüüll-ijg xen č orčuul-ž čad-na.*

this+ story-ACC who FOC translate-ICC can-PRS

“Anybody can translate this story.” <A.E.>

(4) *Ta endees yuu č av-č bol-no.*

2SG:N this:ABL what FOC take-ICC may-PRS

“You may take anything from this.” <L:150>

上記の文ではすべて項(argument)の位置に疑問詞と焦点化詞の結合形が占めている。(2)と(3)では主語の位置に、(4)では直接目的語の位置に現れている。(2)と(3)の解釈は、「人」の集合のどのメンバーを選んでも「これをする事ができる」、「この物語を翻訳することができる」という述語の表示が適用できるというものである。同様に、(4)は「ここにあるもの」の集合のどのメンバーを選んでもよいという意味である。集合メンバーからの任意の選択は、述語の行為や状態がどのメンバーにも等しく適用できることを示し、総称的な解釈を得る。これは、Horn(2000)の述べる「自由選択(free choice)」に当たる。

自由選択のčは、付加語(adjunct)でも観察される。

(5) *Al' č tom xot-o-d olon xün suu-dag.*

which+ FOC big city-EP-D/L many person:N live-HBT

“In any big city many people live.” <A.E.>

(6) *Bid ene zun-iy amralt-aar xaašaa č yav-ž bol-no.*

1PL:N this+ summer-G vacation-INS to where FOC go-ICC may-PRS

“We can go anywhere for this summer vacation.” <K & Ts: 280>

(7) *Ta manajd xeze č ir-ž bol-no.*

2SG:N 1PL:D/L when FOC come-ICC may-PRS

“You can come over to me anytime.” <A.E.>

- (8) Ene nom-iyg *xičneen* č udaa unš-i-ž bol-no.
this+ book-ACC how many FOC times read-ICC may-PRS
“[You] can read this book any times.” <L: 150>

(5)では与位格形名詞句に、(6)では場所の副詞句に、(7)では時の副詞句に、(8)では頻度の副詞句に、各々、čが参与している。付加語に後接するとも項の場合と同じく、自由選択の総称的な解釈に貢献する。(5)では「町」の集合から、(6)では「場所」の集合から、(7)では「時間」の集合から、(8)では「回数」の集合から、それぞれ、任意のメンバーを選んで述語の行為や状態に適用することができるのである。

これまでの観察から、総称的解釈は時制に制約されない性質を持つことがわかる。したがって、デフォルトな(default)時制を示す現在形-na⁴、習慣形-dag⁴、可能性・許可を表す助動詞 čad-“can,” bol-“may, be allowed to”と相性がよい。³言い換えるなら、特定の時制に制約されない肯定文脈に疑問詞と焦点化詞 č の結合形がある時に、総称的な意味での自由選択の機能を発揮するのである。

- (9) 焦点化詞 č の総称的解釈の条件：

特定の時制に制約されない肯定文脈で用いられる場合、統語的立場（項か付加語）に関係なく、焦点化詞 č は、先行する疑問詞に総称的な解釈を付与する。

(9)の機能は、(10)や(11)で見るように、数詞 neg “one”の機能とは対称的である。

- (10) Manajd *yamar neg* xün ir-žee.

1PL:D/L what+ one person:N come-RPST

“Someone came to me.” <A.E.>

- (11) Yaa-v, *yamar negen yum* bol-o-v uu?

do what-PST what+ one+ thing:N happen-EP-PST Q

“What’s the matter? Has something happened?” <K & Ts: 279>

(10)の *yamar neg xün* “someone”も(11)の *yamar negen yum* “something”も不定(indefinite)ではあるが、特定の(specific)な対象を指示している。(10)では完了過去形動詞から「誰であるかはわからないがやって来た人」は確かに存在する。(11)では相手の様子から「何であるかわからないけれど起こったこと」が存在するという前提で話し手は尋ねている。

以上からわかるように、疑問詞の後で č は【不定・不特定性】を示すのに対し、neg は【不定・特定性】を表すのである。

3. 否定文脈での焦点化詞čの機能

3.1 名詞句+č

焦点化詞čは、あらゆる名詞の格形に後接できる。ここでは、(12)主格形、(13)対格形、(14)与位格形、(15)奪格形を挙げておく。

(12) Aav č ir-ee-güj, eež č yav-aa-güj.

father:N FOC come-IMPF-NO mother:N FOC go-IMPF-NO

“My father hasn’t come, and my mother hasn’t go, either.” <A.E.>

(13) Bid ing-e-ž yari-lc-saar yav-aad xeden cag bol-sn-iyg č
1PL:N do thus-ICC speak-RCP-CNT go-PCC several hour: φ become-PF-ACC FOC
med-sen-güj teatr-iyü üüd-e-n-d oč-i-v.

know-PF-NO theater-G door-EP-n-D/L go-EP-PST

“We went on, talking with each other in this way, and then got to the (entrance) door of the theater without recognizing that several hours had passed.” <L: 141>

(14) Sanaa-n-d č ügüj ing-e-čix-lee, öršööd-öörej.

mind-n-D/L FOC NO do thus-EP-CMP-RPST forgive-OPT

“I have done it in spite of myself. Please forgive me.” <YA: 82>

(15) Tanaas č bol-oo-güj. Ta büü zov.

2SG:ABL FOC be because of-IMPF-NO 2SG:N NO worry: φ

“[It’s] not your fault. You don’t worry.” <YA: 81>

(12)では、主格形名詞句+č+否定形動詞句を並列させることで、等位型の否定文を成立させている。(13)では、完了形動詞対格形に導かれた目的語節全体にčが後接している。(14)の *sanaa-n-d č ügüj* は、慣用的な副詞句である。(15)の奪格形名詞句+č+*bol-oo-güj* も「～のせいではない」という意味の慣用表現である。面白いことに、反対の肯定的な意味の「～せいである」は、(16)に見るように、čの代わりに、やはり焦点化詞後接語の1 “only”が用いられる。

(16) Tanaas l bol-son.⁴

2SG:ABL FOC be because of-PF

“[It’s] your fault.” <A.E.>

3.2 疑問詞+č

否定文脈においてこのčの用法が一番多く、様々な疑問詞に接続する。

(17) Bat ene üg-ijg xen-d č xel-sen-güj.

Bat:N this+ word-ACC who-D/L FOC tell-PF-NO

“Bat didn’t tell anybody this story.” <A.E.>

(18) Bi önöödör *yuu* *č* id-ee-*güj*.

1SG:N today what FOC eat-IMPF-NO

“I didn’t eat anything yesterday.” <A.E.>

(19) Nadad ter ödör *yamar* *č* zav baj-g-aa-*güj*.

1SG:D/L that+ day what+ FOC spare time:N be-EP-IMPF-NO

“I didn’t have any time that day.” <ÖS: 1999.10.5.>

(20) Ijm üildver *al’* *č* uls-a-d baj-x-*güj*.

such factory:N which FOC country-EP-D/L be-NPS-NO

“There isn’t such an industry in any countries.” <L: 150>

(21) Bi *xedijd* *č* tamxi tat-dag-*güj*.

1SG:N when FOC tobacco: ϕ smoke-HBT-NO

“I don’t have smoke anytime = I have no habit of smoking.” <A.E.>

(22) Bi ene xoyor odor *xaa* *č* yav-san-*güj*.

1SG:N this+ two day where FOC go-PF-NO

“I haven’t been to anywhere in these two days.” <HA: 124>

(23) Ter *xičneen* *č* möngö-*güj* baj-san tand tustl-a-na.

3SG:N how much FOC money-NO be-PF 2SG:D/L help-EP-PRS

“Even if he has no money at all, [he’ll] help you.” <K & Ts: 279>

(24) Ter *xeden* *č* tögrög-*güj* xödöö-n-öös ir-sen.

3SG:N how many FOC tögrög-NO countryside-n-ABL come-PF

“He came from the countryside without any *tögrögs* at all.” <K & Ts: 279>

(17)では与位格形疑問詞 *xen-d* “to whom”を後続の焦点化詞 *č* が取り立てた上で、述語動詞の否定辞-*güj* と呼応して「誰にも～ない」という存在の完全否定を表している。同様に、(18)では *yuu* “what”、(19)では *yamar* “what (kind of)”、(20)では *al’* “which”、(21)では *xedijd* “when”、(22)では *xaa* “where”、(23)では *xičneen* “how much”、(24)では *xed(en)* “how many”が、それぞれ、*č* の取立てと否定演算子との呼応により、完全否定の意味を生じさせている。疑問詞と *č* の結合形は、英語の *any* 表現と、意味上類似している。⁵

否定演算子が節境界を越えて呼応する事例が存在する。

(25) CLAUSE1[Bi ene kino-g *xeden* *č* udaa üz-sen] CLAUSE2[*ujd-a-x-güj*].

1SG:N this+ film-ACC how many FOC times see-PF get bored-EP-NPS-NO

“No matter how many times I’ve seen this movie, [I] don’t get bored.” <K & Ts: 279>

(25)の *xeden č* は *udaa* “times”を修飾した上で、否定呼応項目として機能している。こ

の直後の動詞は完了形 *üz-sen* “have seen”であるが、肯定形であるため呼応要素とはならず、否定呼応項目は、結局、2番目の節の非過去形動詞 *ujd-a-x-* “to get bored”に付加した否定辞-*güj* と呼応することになる。

疑問詞が焦点化詞 *č* との組み合わせで否定呼応項目として機能する 경우가大部分であるが、焦点化詞を伴わずに否定演算子と呼応する例も観察される。

- (26) *Či yamar nadad itg-e-deg biš dee.*
 2SG:N what+ 1SG:D/L believe-EP-HBT NO CNF
 “You’re not believing me at all!” <K & Ts: 329>

(26)の疑問詞 *yamar* “what”は単独で否定語 *biš* と呼応し、完全否定表示に貢献している。*yamar* が *č* により取り立てられる場合とそうでない場合の意味の相違については、現段階ではよくわからない。

3.3 数詞 *neg* “one”+*č*

数詞 *neg* “one”は焦点化詞 *č* を従えることで、否定呼応項目としての資格を得る。

- (27) *Nadad neg č baj-x-güj.*
 1SG:D/L one FOC be-NPS-NO
 “I don’t have any at all.” <K & Ts: 346>
- (28) *Bi neg č üg ojlg-o-son-güj.*
 1SG:N one+ FOC word: ϕ understand-EP-PF-NO
 “I didn’t understand a single word.” <MYA: 46>

(27)は *neg* が名詞として用いられており、それ自体が焦点化詞に取り立てられた上で否定されている。(28)は *neg* が形容詞として用いられているが、被修飾名詞 *üg* “word”との間に *č* が介在している。この *č* は、意味的には、不連続の名詞句 *neg~üg* 全体を取り立てている。

neg の形容詞用法は、(28)のように、*neg+č*+名詞の語順である場合が多い。

- (29) a. *neg č + xon* “sheep”
 b. *neg č + udaa* “times”
 c. *neg č + xün* “person”

neg+č は否定演算子と呼応して英語の *a single*+名詞のような否定呼応項目として働いているように思われる。ただし、*č* の位置が(28)、(29)とは異なる例も、まれにはあるが、見出される。

(30) a. Nadad *neg* *č* möngö baj-x-*güj*.

1SG:N one+ FOC money:N be-NPS-NO

“I don’t have a penny.” <G & B: 86>

b. Nadad *neg* möngö *č* baj-x-*güj*.

1SG:D/L one+ money:N FOC be-NPS-NO

“I don’t even have a penny.” <HA: 122>

(30a)は(28)、(29)同様 *neg*+*č*+名詞の順であるが、(30b)は *neg*+名詞+*č*で、焦点化詞が名詞の後に来ている。後者では、*neg möngö* という名詞句全体が形の面からも意味の面からも取り立てられている様子が見て取ることができる。これを第 3.1 節で考察した名詞+*č*の一種と捉え、*neg č*がイディオム化する前の形態であると推定することも可能である。

(31) NP[NP[*neg*+N] + *č*] → NP[ADJP[*neg*+ *č*] + N]

neg と *č* の間に 3 人称所有後接語 *n’* “his, her, its, their”が介入する場合がある。

(32) Övs-nij oroj-g-oor örvözl-üül-e-n ir-e-xed xeden tümen av-iyn
grass-G top-EP-INS bristle up-CST-EP-ASS come-EP-TMP several mass battue-G
xümüüs *neg n’* *č* *es* gajx-a-v.

people:N one 3PROC FOC NO be surprised-EP-PST

“Even when [it = a wolf] came bristling up over the grass, none of several masses of the battue-hunting people were surprised at [it].” <MX: 78>

(32)の 3 人称後接語は、*xeden tümen av-iyn xümüüs* “several masses of the battue-hunting people”を指示している。「数集団の追いたて猟の人々」という集合を *n’*によって明示的に特定し、それを焦点化詞 *č* が取り立てた上で、その集合のメンバーすべてを否定するのである。主語名詞句と *neg n’ č* は、いわば同格の関係にある。(27)のような名詞としての *neg* の用法の一種と考えることができるだろう。⁶

3.4 その他の語 +*č*

3.4.1 araj+*č*

araj は本来「ほとんど、少し、どうかこうにか “somewhat, a bit”」を意味するが、否定作用域で焦点化詞と共起すると、(33)や(34)に見るように、否定呼応項目として機能する。

(33) Dulmaa ene šülg-ijg orčuul-ž *araj* *č* čad-a-x-*güj*

Dulmaa:N this+ poem-ACC translate-ICC NCI:somewhat FOC can-EP-NPS-NO

bol-o-v uu.

INF:become-EP-PST Q

“I guess Dulmaa can hardly translate this poem.” <T: 23>

(34) Dorž ijm sajxan bolomž-oos *araj* č buc-a-x-*güj*

Dorž:N such wonderful chance-ABL NCI:somewhat FOC refrain from-EP-NPS-NO

bajlgüj.

certainly;must

“Dorž must hardly miss such a wonderful chance.” <T: 23>

(33)では、čad- “to be able to, can”は未完了等位副動詞形 orčuul-ž に直接後続するはずである：orčuul-ž čad-a-x-güj “can’t translate”。この連鎖を破る形で araj č が介入している。araj č の作用域は述語動詞までで、文末の推測のモダリティ語句 bol-o-v uu までには及んでいない。同様に、(34)の動詞 buc- “to refrain from”は奪格形名詞句を要求するので、bolomž-oos buc-a-x-güj “not miss a chance”となるはずであるが、この連鎖を破るようにして araj č が割り込んでいる。この場合も、araj č は述語動詞のみを射程内に入れるばかりで、文末のモダリティ語 bajlgüj “certainly, must”には影響しない。

3.4.2 bür+č

bür は「完全に “completely, entirely”」を意味する副詞であるが、焦点化詞čと共に否定文脈で用いられると、「まったく/完全に～（しない）」という否定呼応項目として機能する。

(35) Olon uls-iyn xemžee-n-d bol *bür* č medeel-deg-*güj* baj-san.

many country-G measure-n-D/L TOP NCI:completely FOC announce-HBT-NO be-PF

“[They] haven’t announced measures [against hepatitis] of many countries.” <ZM: 2001.9.28>

(35)の bür は否定辞-güj の作用域内でčに取り立てられることで、「多くの国々の（肝炎の）対策についてまったく公表されてこなかった」という強意の全体否定を表示している。

3.4.3 ganc+č

ganc は形容詞として「唯一の、ただ～のみ “a single~, only~”」を意味する。焦点化詞čは、(36)の示すように、ganc に後接して、全体で名詞を修飾する。

(36) *Ganc* č xün ir-ee-*güj*.

NCI:single FOC person:N come-IMPF-NO

“Not even a single person came.” <K & Ts: 346>

(37)のように、č が被修飾名詞の前後で挟み込む形で現れる例も存在する。

(37) Nadad *ganc* *č* mor' *č* baj-x-*güj*.

1SG:D/L NCI:single FOC horse:N FOC be-NPS-NO

“I don't have even a single horse.” <L: 150>

文構造から言えば、最初の *č* は *ganc* を取り立てているのに対し、二番目の *č* は *mor'* “horse” を取り立てている。すなわち、後者の *č* は、3.1 節で扱った「名詞句+ *č*」の用法である。一方、意味的には *ganc č* も二番目の *č* も *mor'* を取り立てた上で、否定辞-*güj* と呼応し、存在そのものを完全に否定する効果をあげている。

3.4.4 *daxin xezee* + *č*

daxin は「再び “again”」を表す副詞であるが、時の疑問詞 *xezee* “when” と共に *č* に取り立てられて、(38)のように「二度と（～しない） “(never~) again”」という否定呼応項目として働く。

(38) Tüünij eež *daxin* *č* ir-e-x-*güj* baj-x.

3SG:G mother:N NCI:again FOC come-EP-NPS-NO INF:be-NPS

“His mother probably never comes again.” <K & Ts: 280>

3.4.5 *tijm* + *č*

tijm 「そのような “like that”」+ *č* は形容詞を修飾する副詞用法で、(39)に見るように、その形容詞がさらに名詞を修飾する形をとる。

(39) Yör n' ger bül-eer-ee žüžig-t togl-o-no ge-deg *tijm* *č* elbeg züjl

generally family-INS-REF drama-D/L play-EP-PRS say-HBT like that FOC frequent matter: ϕ
biš šüü dee.

NO CNF CNF

“Generally our family doesn't play a drama together so often, you know.” <ÖS: 2001.2.23.>

否定語の *biš* は *tijm č* と呼応して、名詞 *züjl* “matter”ではなく、その修飾語の形容詞 *elbeg* “frequent”を否定している。この否定呼応項目は、強意のためではなく、否定の度合いの緩和のために用いられる。「それほどまでには～ない」という意味で、「まったくないとは言えないまでも頻度は少ない」という制限された肯定表示を含意する。

3.4.6 *xün* + *č*⁷

否定文脈における *xün* 「人 “person”」+ *č* は、「ひとりも～ない “not a single person”」を意味する。これは、疑問詞 *xen* 「誰 “who”」+ *č* の「誰も～ない “not anybody, nobody”」と意味的にほとんど等価である。

- (40) *Gevč cag ert baj-san učir xün č ir-ee-güj teatr č*
 but time:N early be-PF because person:N FOC come-IMPF-NO theater:N FOC
ongoj-g-oo-güj baj-laa.
 open-EP-IMPF-NO be-RPST
 “But, since the time was early, nobody came [there] and the theater wasn’t open, either.”
 <L: 141>

xün は主格形主語で、焦点化詞 *č* に取り立てられた上で、述語動詞の否定辞により否定される。それゆえ、(41)に示すような存在の否定の解釈を持つ。

- (41) There was no person that had come [there].

xün が *č* を伴わずに否定演算子と呼応する例も見つけられる。この場合も、*xün* には「誰も～ない」の意味が付与される。

- (42) A: End *xün* baj-na uu?
 here person:N be-PRS Q
 “Is someone here?”
 B: *Alga. End xün alga.*
 NO here person:N NO
 “No. Here is nobody.” <A.E.>

(42A)の肯定文脈で、*xün* は不定代名詞「誰か “someone”」として用いられている。一方、その応答である(42B)の否定文脈では、同じ *xün* が存在の否定語 *alga* と呼応して「誰も～ない “nobody”」の意味に転じている。

存在文にあっては、主格形名詞が唯一の否定の標的であることから、あえて取り立てられる必要がないために、焦点化詞 *č* が後接しないと考えられる。

3.4.7 *yum* + *č*⁷

否定文脈での *yum* 「もの “thing”」 + *č* は、疑問詞 *yamar* 「どんな “what”」 + *č* と同様に、「何も～ない “not anything, nothing”」を表す。

- (43) *Tüüniĵ erg-e-ž ir-sen egč n’ “Ar dagz-aar n’*
 3SG:ACC go round-EP-ICC come-PF elder sister:N 3PROC back back-INS 3PROC
ix övd-ööd baj-g-aa. Yum č yar’-ž čad-dag-güj,” xemež baj-v.
 very hurt-PCC be-EP-IMPF thing: ϕ FOC speak-ICC can-HBT-NO saying be-PST
 “The elder sister who had checked him over was saying, ‘He’s got a heavy wound in the back.

[He] can't speak anything.'” <ÖS: 2001.1.18.>

(43)の yum č は他動詞 yar'-「しゃべる “to speak”」の直接目的語である。yum は č に取り立てられた上で否定されている。

4. まとめ - 否定文脈における焦点化詞 č の機能 -

これまでの考察から、否定文脈における焦点化詞 č の機能を、次のように定義することができる。

(44) 否定文脈における焦点化詞 č の機能(The Function of the Focalizer č in Negative Contexts):
焦点化詞 č は否定演算子と呼応して、名詞、数詞、形容詞、副詞、疑問詞などの被後接構成要素(cliticized constituents)に焦点を当て取り立てた上で否定する機能を持つ。

(44)の焦点化詞 č の機能は、特に、yuu “what”、xen “who”、yamar “what”、al’ “which”などの疑問詞との結び付きの点から、水野(1994)、Bittigau(2003)、Sanders and Bat(1999)、Kullmann and Tserenpil(1996)で言及されている。水野(1994)は č と I を扱った論考の中で、č の機能を単数表現や疑問代名詞と否定表現との「結び付きを示す構文的機能」として捉えている(水野 1994: 48-49)。この機能の実態がどのようなものであるのかについては残念ながら触れられていないが、本稿では、焦点化による取立てと否定演算子と呼応という意味的機能として説明したわけである。⁸

焦点化と否定極性項目の相関関係については、これまでも何人かの研究者らによって指摘されてきた。たとえば、Rohrbaugh(1997: 319-320)では、「焦点は否定極性項目の認可と解釈において、殊に any+普通名詞の形式の名詞句では、重要な役割を演じる(focus plays an important role in the licensing and interpretation of NPIs, most notably NPs of the form any + CN)」と述べられている。これは、Linebarger(1987: 347-348)が主張するように、本来否定極性項目自体に「文の論理必然的含意(entailment)の否定性を強調することに寄与する」機能が備わっており、否定極性項目の容認性に影響を及ぼす「際立たせの適切性(appropriateness in prominence)」を焦点化詞が保証してくれるためと考えられる。

モンゴル語の焦点化詞 č は、典型的に焦点化に貢献する後接語であるという事実が、否定演算子と呼応する否定呼応項目としての役割を担うことのできる要因となっているのである。

謝辞

* 本稿を執筆するにあたって、モンゴル語の否定研究に本腰を入れるきっかけを作ってくれた内蒙古師範大学の青楽格図(チンゲリト)教授に感謝申し上げたい。また、論文の完成を辛抱強く待ってくださった『北海道言語文化研究』編集委員の方々にもお礼申し上げたい。もちろん、誤りや不適切な点はすべて著者の負うべきものである。

注

¹ グロスの省略記号の対応は、次の通りである：

ABL: Ablative(奪格形), ACC: Accusative(対格形), ASS: Associative(融合形), CMP: Completive(完結形), CMT: Comitative(共同格形), CNF: Confirmative(確認形), CNT: Continuative(継続形), CST: Causative(使役形), D/L: Dative-Locative(与位格形), EP: Epenthetic(挿入要素), FOC: Focalizer(焦点化詞), G: Genitive(属格形), HBT: Habitual(習慣形), ICC: Imperfective Coordinative(未完了等位形), IMPF: Imperfective(未完了形), INF: Inference(推量形), INS: Instrumental(具格形), N: Nominative(主格形), NCI: Negative Concord Item(否定呼応項目), NO: Negative Operator(否定演算子), NPS: Nonpast(非過去形), OPT: Optative(勸奨形), PCC: Perfective Coordinative(完了等位形), PF: Perfective(完了形), PPST: Perfective Past(完了過去形), PRS: Present(現在形), PST: Past(過去形), Q: Question(疑問形), QUT: Quotative(引用標識), RCP: Reciprocal(相互形), REF: Reflexive-Possessive(再帰所有形), RPST: Recent Past(近過去形), TMP: Temporal(時間指定形), TOP: Topic(トピック形), 1SG: First Person Singular(第1人称単数形), 2SG: Second Person Singular(第2人称単数形), 3SG: Third Person Singular(第3人称単数形), 1PL: First Person Plural(第1人称複数形), 3PROC: Third Person Possessive Proclitic(3人称所有後接語), ϕ : Zero Form(ゼロ形), +: Attributive Marker(修飾標示), :: 屈折標示。

引用文献の省略形の対応は、次の通りである：

A.E.: Attested Example, G&B: Sanders and Bat-Ireedüj (1999), HA: Hangin (1977), K&Ts: Kullmann and Tserenpil (1996), L: Luvsanzv et al. (1976), MX: Bjambasan (1979), MYA: Araj et al. (1990), ÖS: Ödörijn Sonin (Online Newspaper), T: 田中セツ子 (2005), YA:ダムバダルジャー・ナランツェツェグ (1998), ZM: Zuniy Medee (Online Newspaper)。

² 沼田(2000: 153-154)は日本語の「も、すら、さえ、だけ、のみ、しか」などを「とりたて詞」と呼び、次のように定義している。「(とりたて詞は) 文中の種々の要素をとりたて、これとこれに対する他者との関係 (e.g. 肯定・否定の関係) を示す。」この定義から判断すると、とりたて詞はモンゴル語の焦点化詞とほぼ類似の機能を持っているように思われる。

³ モンゴル語は語幹の母音の性質に応じて接尾辞の母音が規定される母音調和(vowel harmony)という形態音韻上の原則を有している。右肩の数字は、母音調和に従って具現する交替形の数を表す。E.g. -na⁴: -na, -ne, -no, -nö.

⁴ ᠎とlは共に後接語で、直前の構成要素の意味に影響を及ぼすが、否定文脈に現れると、含意される極性が反対になる。

i. Dulmaa ᠎ nadtaj uulz-aa-**güj**.

Dulmaa:N FOC 1SG:CMT meet-IMPF-NO

“Even Dulmaa hasn’t seen me.” <A.E.>

ii. Dulmaa l nadtaj uulz-aa-**güj**.

Dulmaa:N FOC 1SG:CMT meet-IMPF-NO

“Only Dulmaa hasn’t seen me.” <A.E.>

i は追加否定の解釈ができ、「トルマー」以外の含意される人も共に「私と会っていない」否定の含みを持つ。一方、ii は限定否定の解釈ができ、「ドルマー」以外の含意される人は「私と会っている」という肯定の含みを持つ。

⁵ Quirk et al.(1972: 376)は、any を否定不変化詞(negative particle)の not/n't と共起する非断定項目(non-assertive item)の一つで、肯定文脈で現れる断定限定詞(assertive determiner)の some に対立する非断定限定詞(non-assertive determiner)として捉えている。

i. a. We've *had some* lunch.

b. We *haven't* had *any* lunch.

(Quirk et al. 1972: 376 (1))

モンゴル語では、疑問詞+č の形のままで、肯定文脈と否定文脈という極性の対立のみで、ia と ib に対応する文が成立する。

ii. Ene aži-iyg *xen* č xij-ž čad-na. Getel *xen* č xij-sen-güj.

this+ work-ACC who:N FOC do-ICC can-PRS but who:N FOC do-PF-NO

“Everybody can do this work. But anybody didn't do [it].” <A.E.>

ii の第 1 文の xen č は肯定極性により「任意の人すべて」の意味の“everybody”を表すが、第 2 文では同じ xen č が否定辞-güj と呼応して「誰も～ない」という完全否定の“anybody~not = nobody”を表す。こうしたことから、本稿では否定文脈でのみ出現が認可される「否定極性項目(Negative Polarity Item)」ではなく、否定演算子と呼応してその機能を発揮するという意味で「否定呼応項目(Negative Concord Item)」という用語を用いる。

⁶ neg が č とではなく疑問詞と一緒に否定呼応項目として機能する例がある。

i. Xüüxd-üüd-ee xezee č zagn-a-ž zandar-dag-güj. *Yamar negen* züjl xij, odoo inge gež
child-PL-REF when FOC scold-EP-ICC scold-HBT-NO what+ one+ thing: φ do: φ now do this: φ QUT
šax-dag-güj.

force-HBT-NO

“[I] don't always scold my children. [I] don't force them to do anything nor to do like this now.” <ÖS: 2000.9.27.>

第 2 文の直接目的語名詞句の yamar negen “what one”は、修飾語として züjl “thing”の前に立ち、引用標識をまたいで否定辞-güj と呼応することにより名詞句全体で anything の意味を獲得している。

⁷ これは本来 3.1 節の名詞句+č の一種であるが、この形で半ばイディオム化として用いられるので、別項目として言及することにした。

⁸ 水野(1994: 49)は、「疑問代名詞や単数表現がない場合 ч (č) は否定表現との結び付きを示す構文的機能のほかに、ч (č) の前の要素が文脈上何か対照すべき存在を持っている可能性があることを示している。」と述べ、i のような文を挙げている。

i. Ene č gajgüj.

this:N FOC not bad

“This is not bad.” 「(他のものとはともかくとして) これは悪くない。」

i の日本語訳の括弧の中の意味は、č の含意する意味と思われる。č のこうした談話機能は、確かに、ある一定の条件の下で発揮されるのは事実であるが、いつもそうであるわけではない。名詞句や強意の副詞に後続した場合でも、「対比」の含意はなく、むしろ「段階否定(Scale Negation)」や「存在否定(Existence Negation)」を表す場合の方が圧倒的に多い(橋本 2008)。

i の gajgüj は否定辞-güj が付加しているものの、元々否定的意味の gaj “misfortune, bad luck”をさらに否定

して、全体として肯定的な意味 “pretty good” の意味となっている。肯定文脈で普通名詞に ᠡ が後接する場合、対比の含意が生じる例は、しばしば観察される。

ii. Bi ᠡ med-ne.

1SG:N FOC know-PRS

“I also know [it]/ Even I know [it].” <A.E.>

「(他の人は言うに及ばず) 私も知っている/ (他の人はともかくとして) 私でも知っている。」

つまり、i のような ᠡ の「対比」機能は、形式上の否定形とは関係なく、「肯定的な意味の文脈」で発動されると考えるのが適切であろう。

参考文献

- Araj, Šinichi, Luvsanzav, Čoj, Dolgar, S. and D. Naranceceg (eds.) (1990) *Mongol-Yapon yarjaaniy devter*. Ulaanbaatar: Ulsiyn Xevlelijn Gazar.
- Bittigau, Karl Rudolf (2003) *Mongolische Grammatik: Entwurf einer funktionalen Grammatik (FG) des modernen, literarischen Chalchamongolischen*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Bjambasan, P. (ed.) (1979) *Mongol xel 5 angi*. Ulaanbaatar: BNMAU Ardiyn Bolovsroliyn Yaamniy Xevlel.
- ダムバダルジャー・ナランツェツェグ (1998) 『日本語・モンゴル語基礎語辞典』大学書林
- Haegemann, Liliane (2000) “Negative preposing negative inversion, and split CP,” in Horn, Laurence and Yasuhiko Kato (eds.), 21-61.
- Hangin, John G. (1997) *Intermediate Mongolian*. [reprinted] Richmond: Curzon.
- 橋本邦彦 (2008) 「モンゴル語否定呼応項目の意味的分類」一般言語学論叢第 11 号 (forthcoming)
- Horn, Laurence R. (2000) “Pick a theory (not just any theory): Indiscriminatives and the free-choice indefinite,” in Horn Laurence and Yasuhiko Kato (eds.), 147-192.
- Horn, Laurence and Yasuhiko Kato (eds.) (2000) *Negation and polarity: syntactic and semantic perspectives*. Oxford: Oxford University Press.
- Kullmann, Rita and D. Tserenpil (1996) *Mongolian grammar*. Hong Kong: Jenco Ltd.
- Linebarger, Marcia (1987) “Negative polarity and grammatical representation,” *Linguistics and Philosophy* 10, 325-387.
- Luvsanzav, Čoj (ed.) (1976) *Mongol xel surax bičig*. Ulaanbaatar: BNMAU Sajd Nariyn Zövlölijn Ulsiyn Deed, Tusgaj Dund, Texnik Mergežlijn Bolovsroliyn Xoroony Xevlel.
- 水野正規 (1994) 「現代モンゴル語の小辞 Ч・JI」日本モンゴル学会紀要 23, 45-60.
- 沼田善子 (2000) 「とりたて」『日本語の文法 2 時・否定ととりたて』, 154-216. 岩波書店
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik (1972) *A grammar of contemporary English*. London: Longman.
- Rohrbaugh, Eugene (1997) “Focus in the licensing of NPIs,” in Forget, Danielle, et al. (eds.) *Negation and polarity: syntax and semantics*, 311-322. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Sanders, Alan J.K. and Jantsangii Bat-Ireedüj (1999) *Colloquial Mongolian: the complete course for beginners*. London/New York: Routledge.

田中セツ子 (2005) 『現代モンゴル語口語辞典』 大学書林

執筆者紹介

所属：室蘭工業大学共通講座・言語科学講座

Email：92hashimot@gmail.com